

## A Case Study on Xiandao Language

著者(英)	Qingxia Dai, Chaohui Wang
journal or publication title	Bulletin of the National Museum of Ethnology
volume	28
page range	597-629
year	2004-03-08
URL	<a href="http://doi.org/10.15021/00004016">http://doi.org/10.15021/00004016</a>

## 仙島語瀕危趨勢個案研究

戴 庆厦\* · 王 朝晖\*

### A Case Study on Xiandao Language

Dai Qingxia · Wang Chaohui

仙島語は1985年に中国において新しく発見された言語であり、使用人口の少ない、危機に瀕している言語でもある。仙島語の機能の衰退をもたらした原因がいろいろと挙げられるが、そのうちのエスニックグループの分裂が主要な原因と考えられている。わずか半世紀の間に一部の仙島人が完全にかつての母語を失い、中国語の共通語を使用するようになった。また、一部の人が景頗語を主要言語にし、母語を第二言語として兼用している。

仙島語の危機に向かったプロセスは「言語の接触、言語兼用、言語転用」の過程が見られた。二回の集団移動は言語転用を加速してしまった。仙島語の危機状態は急速頻危型である。

The Xiandao language is one of the newly discovered minority languages in China. It has very few speakers, and therefore can be considered as a language in danger of extinction. We have chosen Xiandao as a case study of an endangered language, mainly because the causes of the decline and disappearance of the Xiandao language are various, but ethnic group separation is the most important factor. Only fifty years ago, some Xiandao people lost their native language and came to use Chinese instead; others use the Jingpo language as their main language, while their native language plays a secondary role. The endangered language Xiandao experiences language contact → bilingualism → language shift. The two movements accelerate language shift. The Xiandao language belongs to the extremely endangered type.

---

\* 中国中央民族大学中国少数民族語言文学学院

\*\* 中国中央民族大学外国語学院

**Key Words :** ethnic groupe separation language endangerment extremely endangered type

キーワード: エスニックグループの分化, 言語の危機, 急進型危機

- |                   |              |
|-------------------|--------------|
| 1 仙岛人的族源及其社会变迁    | 3 仙岛语的源流及其分化 |
| 2 仙岛人语言使用情况       | 4 仙岛语濒危的启示   |
| 2.1 芒俄寨的仙岛人语言使用情况 | 附录           |
| 2.2 仙岛寨的仙岛人语言使用情况 |              |

仙岛人是分布在我国西南边疆、人口较少的一个少数民族群体。仙岛语的使用功能日趋衰退，已处于濒危状态。本文以仙岛语为个案，分析仙岛语从阿昌—仙岛共同语中分化后在语言结构以及使用功能上的特点，论述族群分化与语言濒危的关系<sup>1)</sup>。

## 1 仙岛人的族源及其社会变迁

仙岛人是自称  $khan^{31}tao^{31}$  的一个少数民族群体，汉族称之为“仙岛”，又称“先岛”。分布在云南省德宏傣族景颇族自治州盈江县姐冒乡芒缅村的仙岛寨和芒线村的芒俄寨，位于中缅边境线的中国一侧。据2002年12月统计，仙岛人现有16户，76人。仙岛人的来历缺少历史文献的记载，其社会、文化等方面的特征难以确定他与其他人群的渊源关系，80年代以前一直以族群未定人群对待。80年代起，主要根据仙岛人的地理分布以及语言特征，将其划入阿昌族。但仙岛人大多对此不认同，觉得他们在生活习俗、宗教信仰、心理状态等方面都与阿昌族不同，应是一个独立的群体。尽管如此，由于人数太少，无法确认仙岛人为单一民族。现在他们的户口簿上的民族成分写的是阿昌族仙岛人。

仙岛人的口传中有一些关于仙岛人起源的历史传说，对我们探索仙岛人的族源会有一些帮助。民间传说中说，仙岛人的祖先原居住在北方，在向南大迁移中掉了队，掉队后只好依照前面队伍砍下的芭蕉树所显示的路线紧紧追赶，并从嫩芽长出的长短判断大队伍离去的时间。但当他们看到被砍掉的芭蕉树已长出很长的嫩芽后，意识到大队伍已走远了，不可能再追上，于是就在现今的芒缅山林定居下来，成为今日的仙岛人。早时仙岛人，还很兴旺，后来不幸闹了几次天花，人口急剧下降，民族衰退了。阿昌族传说也有与仙岛人分化的传说<sup>2)</sup>，但不完全一样。传说中说，从前，阿昌族的祖先有兄弟三人，勤劳勇敢，富于开拓。老大叫“仙岛”（也称先岛），老二叫“蒙撒”（分布在陇川户腊撒的阿昌人），老三叫“载瓦”（景颇族的一个支系）。他们最早居住在“勐撒洞”（含意不详），据说是在东边出太阳的地方。传说阿昌族远离故土“勐撒洞”向西

迁徙，是因为有一位马面人身的国王，性情极为怪异暴戾，不允许亲属子女和部下望他的脸，谁要是敢当面看他一眼，就会被立即处死，这样就连他的三个儿子都感到恐惧害怕，难以在国王身边相处下去，只好各自带领男女 100 多人，离开了他们的父王，分批向西迁徙，寻找适于谋生的地方。后来因所到的地方山高河深，不适宜长期定居，搬迁了七次，才定居下来。在迁徙过程中，三兄弟相约沿途以砍芭蕉树为指路标志。老大仙岛走在最前面，老二蒙撒居中，老三载瓦走在最后。后来老二蒙撒到了户撒地方，看见被砍的芭蕉树已经长得很高了，以为老大仙岛已经走得很远了，难以跟上，就在户撒地区定居下来。其实老大仙岛并非走远，主要是越往前走，气候越炎热，被砍下的芭蕉树也就长得越快。事后方知老大仙岛人也就在前面离户撒阿昌不远的“崩巴”地方定居下来。老三载瓦人也没有跟上，隔了一段时间，也来了，虽然语言是相同的，但也不再自称是“阿昌”了，但当地傣族仍称他们是阿昌。仙岛人与阿昌族的这两个传说虽有不同，但也有共同点，就是他们都认为仙岛与阿昌是一个族群分化的，有共同的祖先，而且都是在迁移中离散的。若从语言上看，仙岛与阿昌有着共同族源的传说应该是可信的。

仙岛人在 1958 年前都居住在海拔 1400 多米的老芒缅寨。那里山高坡陡，自然条件极为恶劣。仙岛人在那里靠刀耕火种种植旱地，一年打下的粮食只够吃两个月。他们不得不利用当地盛产竹子的资源，靠人工编织出“沙垫”（用竹篾编织而成的垫子），拿到集市上卖给傣、汉等民族，换取生活必需品来糊口度日。有劳力的，还要去周围民族的富有人家帮工。长期以来，仙岛人过着十分贫穷的生活，更谈不上有受教育的机会，被当地认为是盈江县最原始、最落后的一个少数民族。新中国建立后，国家一直关心这一弱小的人群，采取各种措施帮助他们摆脱贫穷。为了从根本上改变仙岛人的现状，政府决定让他们搬下山来，到自然条件较好的坝区从事固定的农业生产。1958 年，在政府的帮助下有 7 户搬到芒线村的芒俄寨落户（后有两户因不习惯坝区生活又回到山上）。芒俄寨的房舍多建于山脚下，依山傍水，排列整齐，每户住宅外都有围墙，与其他民族的十几户组成了一个村寨。他们在芒俄寨定居后，与汉族、傣族生活在一起，耕作水田，种植甘蔗，几年后生活、教育有了大改观。现芒俄寨的仙岛人有 6 户，30 人。1995 年，老芒缅村余下的 10 户仙岛人又集体迁移到芒缅村的仙岛寨，与景颇族为邻从事农业生产。下山前，政府为他们盖好瓦房，并准备好了农具与生活用品。现仙岛寨有 46 人（其中包括外来上门、嫁进来的汉族 4 人，景颇族 5 人）。政府出资为每家盖了三间宽敞明亮的瓦房，水电齐备。短短的七年，这部分仙岛人的生活教育都发生了重大变化。

仙岛人在山上时都信仰原始宗教，认为世间万物皆有灵，灵魂不灭。下山后，两

个村寨因居住地区不同，受相邻民族的不同影响，有着明显的差异。芒俄寨受汉族的影响，在家摆家堂（屋内设置的供奉神祖的地方）；仙岛寨受景颇族影响，除1位曾当过兵的寸老二外，其余40人全都信奉耶稣基督。现在他们每星期天都在他们自筹资金建立的教堂里举行礼拜活动。主持传播基督教的都是景颇族牧师，祈祷、唱赞美诗、读《圣经》都用景颇语。

仙岛人主食大米，辅以玉米、包谷等。副食有牛肉、猪肉、鸡肉、瓜果蔬菜、竹笋、酸菜、酸笋及各种菌类等。善饮酒、爱吸烟。有浓厚的原始平均主义习惯，杀牛祭礼时，牛肉由全寨人共同分食。

仙岛人的服饰，男的近似景颇族，女的近似傣族。男子的服饰一般是黑色，袖窄而短，裤短而宽。解放以后，男子的服饰已与汉族基本相同，也穿西服、牛仔裤、T恤衫。女子的服饰，年青女性下穿色彩鲜艳的长筒裙，上着白色紧身短上衣，头后打发结，有的头上插一把梳子或花朵等饰物。老年妇女上衣较为宽松，色彩也较素雅。

在婚姻方面，青年男女交往比较自由，有公房（供男女青年交际的场所）。解放前盛行的买卖婚姻等陋习已逐渐为自主婚姻所替代。实行一夫一妻制，父为一家之主，子女从父姓。可招赘上门。所生子女偶有从母姓，无子嗣者可收养子。过去曾有过姑表婚，现在已不盛行。哥哥去世后，弟弟可娶嫂子；反之亦然。娶亲时，男方给女方的聘礼有：猪肉一节，一斗米，20元礼钱，1元奶母费。女方陪嫁时应杀猪一口，分给男家一半。外加背箩一个，凳子两个，碗两个，筷子两双，公鸡一只，母鸡一只，刀一把，女式衣服一套。

仙岛人的节日主要是火把节。每年6月25日为了驱赶跳蚤过火把节。中秋节在8月15过，分糖吃。春节，在农历大年三十至初三过，也放鞭炮。在丧葬方面，仙岛人实行土葬，用棺材入殓，棺材上压石块，出棺时举火把。巫师念经，埋葬后的第二天，丧家给寨内每家发一碗饭。

## 2 仙岛人语言使用情况

仙岛人分布的盈江县是一个多民族杂居的边疆县，主要居住着汉、傣、景颇、傈僳、德昂、阿昌等25种各个民族。据2000年第五次人口普查，全县少数民族人口占全县总人口的59.8%。仙岛人与各族兄弟世代在这片土地上长期和睦共处，繁衍生息。在漫长的历史变迁中，仙岛人与傣族、景颇族、汉族长期杂居，互相依存，形成了密不可分的关系。仙岛人的语言使用，不能不受周围民族语言的影响。

仙岛人1958年以前住在山上的老芒缅寨时，那里山高路陡，交通不便，与外界接

触较少，因而他们都较好地保存母语。无论在家庭内部还是在村寨社会生活中，仙岛人主要使用仙岛语交际。据老年人回忆，50年代以前他们在山上时，曾有过80多户，100多人，那时都会自己的语言。1958年以后的两次搬迁，语言使用情况发生了重大变化。但两次搬迁由于时间不同，周围环境不同，语言使用的变化也不相同。下面分别介绍两个寨的语言使用情况：

## 2.1 芒俄寨的仙岛人语言使用情况

芒俄寨的仙岛人是1958年第一批搬迁下山的。芒俄寨是一个以汉族为主的村寨，除了汉族以外，还有两户景颇族，寨内的通用语是汉语。但芒俄寨周边分布的主要是傣族村寨，这些村寨的主要交际语言是傣语。仙岛人进入芒俄寨后，就逐渐融入了汉族群体。他们跟汉族一起种水稻，种甘蔗，很快就学会了各种农耕技术，学会使用汉族先进的耕作方式。他们的子女与汉族、傣族儿童一起上小学、中学，接受汉文化教育，很快就学会了汉语。他们与汉族通婚，在6户人家中，就有3户娶汉族女子为妻。这种不同民族组成的家庭，已不再使用仙岛语。因而不到几年，他们对自己的母语生疏了，特别是到了下一代就已转用了汉语。随着文化教育水平的提高，他们掌握汉语的水平越来越高。从受教育的情况看，芒俄寨现40岁以下的人全部受过正规的小学教育，有2名高中生，5名初中生，1名大专生。有2人当过兵，1人当过13年村里保管员，1人当过州人大代表。据2002年8月的统计材料，芒俄寨40岁以上的人都会讲仙岛语；但30-39岁的人只会听不会讲；30岁以下的人既不会听也不会说，都已转用汉语。芒俄寨仙岛语使用情况列表显示如下：

芒俄寨仙岛语使用情况一览表

年龄	人数	会仙岛语人数
50岁以上	8	8
40岁以上	1	1
30-39岁	5	2
30岁以下	16	0

从熟练程度上看，可分为四种类型，即熟练、半熟练、略懂、不会。只有一位72岁的老人余腊萍属于熟练型，能熟练使用仙岛语。40岁以上的人属于半熟练型，可以应付日常生活交流，但有许多词语和句子不会已说了。30-39岁的人属于略懂型，只会听不会说。30岁以下的人属于不会型，既不会听也不会说。见下表：

芒俄寨仙岛语熟练程度一览表

人数	年龄	70 以上	69-40	39-30	30 以下	各类型所占百分比
	熟练		1			
半熟练			8			26.7%
略懂				5		16.7%
不会					16	53.3%

从交际功能上看，这个寨的仙岛语只限于两户仙岛人的家庭使用。一户是 72 岁的老人余腊萍与她 40 岁的儿子之间使用；另一户是 60 岁的丈夫杨 XX 与 55 岁的妻子余 XX 之间使用。其余家庭都已转用汉语。

在语言兼用、语言转用上，这 6 户人家在山上时，只有部分人兼用景颇语。下山后，经过了 44 年，至今会仙岛语的 8 个人（均为 40 岁以上）都已熟练兼用汉语。其中只有一位老人是仙岛语比汉语好，其他都是汉语比仙岛语好。在这 8 个双语人中，还有 6 位是兼用景颇语、汉语、傣语的多语人。40 岁以下的，都已转用了汉语。

[个案 1]：这家是纯仙岛人家庭。全家共计 8 人，父母是多语人，长子是双语人，其余 5 人是单语人，不会母语，转用汉语。1985 年调查时，杨 XX 是我们的发音合作人，当时他的仙岛语说得非常好。事过十七年，我们又去拜访他，令我们吃惊的是许多仙岛语的词语他已不会说了。

姓名	性别	年龄	民族	关系	文化	母语程度	兼语 1 汉语	兼语 2 傣语	兼语 3
杨 XX	男	60	仙岛	父	小学	半熟练	熟练	略懂	
余 XX	女	55	仙岛	母	文盲	半熟练	汉语		
杨 XX	男	37	仙岛	长子	小学	略懂	熟练		
杨 XX	女	31	仙岛	长女	初中	不会	汉语		
杨 XX	女	28	仙岛	次女	高中	不会	汉语		
杨 XX	女	27	仙岛	三女	高中	不会	汉语		
杨 XX	男	25	仙岛	次男	小学	不会	汉语		
杨 XX	女	22	仙岛	四女	小学	不会	汉语		

[个案 2]: 这是一个典型的仙汉混合家庭。父亲是双语人, 但由于母亲是汉族, 讲汉语, 下一代就完全转用汉语, 成为只讲汉语的单语人, 一点仙岛语都不会了。

姓名	性别	年龄	民族	关系	文化	母语	兼语 1 汉语	兼语 2 景颇语	兼语 3 傣语
余 XX	女	72	仙岛	祖母	文盲	熟练	半熟练	半熟练	略懂
寸 XX	男	40	仙岛	父	小学	半熟练	熟练	略懂	
杨 XX	女	40	汉族	母	小学	汉语			
寸 X	男	11	仙岛	长子	小学 四年级	汉语			
寸 X	男	7	仙岛	次子		汉语			

[个案 3]: 这一家是仙、汉混合家庭, 夫妻都是多语人, 但子女都是汉语单语人。

姓名	性别	年龄	民族	关系	文化	母语	兼语 1	兼语 2	兼语 3
杨 XX	男	54	仙岛	父	初中	半熟练	景颇语 半熟练	汉语 熟练	傣语 略懂
杨 XX	女	50	汉	母	小学	汉语	傣语半 熟练	景颇语 略懂	
杨 X	男	22	仙岛	儿子	初中	汉语			
杨 X	女	24	仙岛	长女	初中	汉语			
杨 X	女	19	仙岛	次女	大专	汉语			

[个案 4]: 这一家是仙、景混合家庭, 母亲、儿子都是仙景双语人, 儿媳是景颇族, 不会仙岛语, 全家通用语言是汉语。

姓名	性别	年龄	民族	关系	文化	母语	兼语 1 汉语	兼语 2	兼语 3
余 XX	女	65	仙岛	母亲	文盲	半熟练	熟练		
杨 XX	男	30	仙岛	夫	小学	略懂	熟练		
刀 XX	女	30	景颇	妻	初中	景颇语	熟练		



[个案5]: 这家是仙、汉混合家庭。除了父亲是双语人外, 其他人都是使用汉语的单语人。

姓名	性别	年龄	民族	关系	文化	母语	兼语 1	兼语 2	兼语 3
寸 XX	男	50	仙岛	父	小学	仙岛语 半熟练	汉语 熟练		
杨 XX	女	50	汉	母	小学	汉语			
寸 XX	女	29	仙岛	长女	小学	汉语			
寸 XX	男	25	仙岛	长子	小学	汉语			
寸 XX	男	22	仙岛	次子	初中	汉语			

[个案6]: 这家是纯仙岛人家庭, 只有母亲是多语人, 其他人都是汉语单语人。

姓名	性别	年龄	民族	关系	文化	母语	兼语 1	兼语 2	兼语 3
瑞 XX	女	50	仙岛人	母亲	文盲	仙岛语 半熟练	景颇语 熟练	汉语 熟练	
寸 XX	男	30	仙岛人	长子	小学	汉语			
寸 XX	女	29	仙岛人	长女	初中	汉语			
寸 X	女	27	仙岛人	次女	小学	汉语			
寸 X	男	24	仙岛人	次男	小学	汉语			

以上情况说明, 芒俄寨的仙岛人仅经过 44 年的时间, 就已基本完成了语言转用, 即由使用仙岛语转为使用汉语。在芒俄寨, 仙岛语已失去了使用环境和实际需要, 不再成为仙岛人的主要语言工具, 只有少数人在特定场合中使用。这一变化是急促的。

## 2.2 仙岛寨的仙岛人语言使用情况

1995 年, 仍留在山上的部分仙岛人目睹了 1958 年迁移芒俄寨仙岛人的巨变, 在政府的帮助下, 全部搬到芒缅村的仙岛寨, 实现了第二次搬迁。这部分仙岛人定居在离姐冒乡南部 18 公里属于芒缅村的一个靠山的坝区, 单独组成一个寨子——仙岛寨。这里离公路只有 4 公里, 交通方便。芒缅村现有四个小寨: 除了仙岛寨外, 还有一个汉族寨子, 有 6 户人家, 两个景颇族村寨, 36 户人家。不同寨子之间的交际语言是景颇语和汉语; 仙岛寨内的交际语是仙岛语和景颇语。

这部分仙岛人在山上时, 家庭内部、成员之间都使用仙岛语。即使是三个从景颇山寨嫁到仙岛寨的女子, 也都主动学会了仙岛语。如: 岳 XX 已经完全掌握了仙岛语, 另

外的金 XX、金 X 也能用仙岛语应付日常生活用语。但由于周围有不少景颇族，一些人不同程度地会说景颇语。1995 年迁移至芒缅村后，学习景颇语的环境更好了，仙岛人普遍兼用了景颇语。他们与景颇族、汉族和睦共处，互相帮助，民族关系十分融洽。儿童在上学之前先学会景颇语，后学会仙岛语，景颇语比仙岛语好。经过短短的七年，28 岁以下的已有 23 人小学毕业，2 人初中毕业，1 人高中毕业。有 1 人当兵，有 5 名仙岛女孩外嫁内地汉族。进入仙岛人家庭的景颇族妇女，为了与夫家成员更好地交流思想，主动地学习丈夫的母语，经过一段时间的学习使用，一般都能掌握。如四个景颇族女子嫁入仙岛寨后都学会了仙岛语。其中 1 人属熟练型，2 人属于半熟练型，就连 1998 年嫁入仙岛寨的排 XX，也能听懂仙岛语，属于略懂型。据 2002 年 8 月统计材料，仙岛寨的仙岛人仍都保持使用自己的母语，中老年人均以仙岛语作为日常交流思想的工具。仙岛寨仙岛语使用情况列表显示如下：

仙岛寨仙岛语使用情况一览表

年龄	人数	会仙岛语人数
50 以上	7	7
40-49	6	6
30-39	5	5
20-29	7	7
12-19	10	10
12 岁以下	6	6

从熟练程度上看，可分为三种类型：熟练型、半熟练型、略懂型。40 岁以上的中老年人都属于熟练型，能熟练使用仙岛语；19 岁以上的属于半熟练型，能够应付日常生活交流；19 岁以下的人属于略懂型，听得懂，只会说一点儿。见下表：

仙岛寨仙岛语熟练程度一览表

年龄 程度	仙岛寨仙岛语熟练程度一览表						各类型所占百分比
	50 以上	49-40	39-30	29-20	19-12	12 以下	
熟练	6	6					29.3%
半熟练			7	6			31.7%
略懂					9	7	39%

[个案1]:刘XX,母亲,84岁,文盲。寨中最年长的仙岛人。1995年以前在山上时,只会仙岛语,搬迁下山之后,会听一点景颇语,她是目前唯一的单语人。

余XX,女儿,40岁,文盲。在山上只会仙岛语,下山后学会景颇语,二者相比仙岛语好。与母亲日常交际,使用仙岛语。

[个案2]:余XX,女,52岁,文盲。在山上只会仙岛语,下山后学会景颇语、汉语。

寸XX,丈夫,53岁,小学文化。1968年8月去思茅当过兵,后又当了13年村长。母语是仙岛语,上小学后学会汉语,复员后又学会景颇语,也学了一点傣语。子女都会仙岛语,但也会景颇语、汉语。

寸XX,四女,19岁,小学(外嫁江苏)

寸XX,五女,18岁,小学(外嫁安徽)

寸XX,六女,16岁,小学(外嫁江苏)

寸XX,八女,15岁,读小学六年级

寸XX,长子,13岁,读小学四年级

寸XX,三女,25岁,小学,在家务农

寸XX,外孙,3岁,寸XX之子

夫妻二人在家都讲仙岛语。下山之后,父母与子女讲仙岛语,而子女多用景颇语回答。从这一家庭的情况看到,短短的七年,这个纯仙岛人家中的语言使用就发生了巨大变化,年青人迅速兼用了景颇语。由于受教育和向往更加富裕的生活,他们又自觉地学习了汉语。

[个案3]:岳XX,景颇族,39岁,女,文盲。1981年嫁给刘XX的儿子。为了与夫家成员更好地交流,主动地学习丈夫的母语,不久就运用自如地掌握了仙岛语。她的儿子余XX,20岁,高中毕业,由于与奶奶、姑姑一起生活,仙岛语说得非常好,也是仙岛寨唯一的一个高中毕业生。(详见个案8)

仙岛寨的10户人家在原居住区时主要使用仙岛语,只有部分人兼用景颇语。1995年搬迁下山后,语言使用情况也发生了较大变化,但其速度范围比不上芒俄寨,其兼语类型与芒俄寨也不同。

从兼用范围上看,仙岛寨的仙岛人的语言兼用属于全民型。全民型是全部或大部分人除使用母语外,还兼用其他语言的类型。这个寨子的仙岛人,除了坚持使用仙岛语外,无论是老人还是儿童,都能讲景颇语、汉语或傣语,但兼用水平存在差异。

从熟练程度上分,可以分为熟练型和半熟练型两类。熟练型指兼语能力较强,能独

立运用两种语言自由地进行交际。仙岛寨 8-37 岁兼用景颇语的仙岛人均属于这一类型。他们有较强的景颇语听说能力，在理解与表达上没有任何困难。半熟练型指兼用能力不太强，兼用语仅达到对付日常生活一般用语的水平，40 岁以上的仙岛人就属于这一类型。虽然他们逐渐学习掌握了一些景颇语和汉语，但水平有限，还不能进行较深入、较复杂的交际。

从数量上分，可分为双语型和多语型两类。仙岛寨人的双语型都是母语和景颇语，在这些人中，一位是最年长的仙岛人，84 岁的刘 XX，一位是余 XX，77 岁。他们在山上只会仙岛语，下山之后学了景颇语，属于略懂程度。另外两个都是 6 岁以下的儿童，母语略懂，景颇语熟练。其他的仙岛人都是多语人。中老年人早期下山前都是兼用景颇语，有的还兼有其他语言，如兼用傣语、载瓦语等。下山以后又学会了汉语。青少年多数是略懂母语，兼用语是景颇语和汉语。在这几种语言中，景颇语比汉语熟练程度高。

仙岛寨的仙岛人兼用景颇语属于自然习得型，即在家庭环境和生活环境中自然学会，只懂得景颇语而不会景颇文。兼用汉语的情况有所不同。下山后的中老年人也是在家庭环境和生活环境中学会汉语的，但青少年掌握汉语属于学校获得型，即通过学校正规教育学会汉语。仙岛寨的儿童，首先学会仙岛语、景颇语，上学以后，才开始学习汉语。通过正规教育掌握的汉语，不仅能听能说，而且还能读能写。儿童兼用景颇语的能力很强，经过测试，证明其景颇语能力超过自己的母语。仙岛人由于处于景颇语的大语境中，其母语有可能逐渐被景颇语所代替。但汉语的影响仍然是有力量的，今后，随着出外谋生的增多，高学历的增多，与汉族通婚的增多，这里的仙岛人转用汉语的也会随之增多。不过就目前情况看，景颇语的影响大于汉语。

景颇语能为仙岛寨的仙岛人所接受，有以下一些因素：长期与景颇族相邻而居，接触时间长；他们的生产方式、风俗习惯有相近处；相互间有特殊情感，传说中说景颇族与仙岛人是兄弟；仙岛人信仰基督教都是由景颇人传播的，传教士多是景颇人，读的是景颇文圣经；景颇族人口较多，（在缅甸人口更多），各方面比仙岛人先进等。这些因素，使得仙岛人在感情上愿意接受景颇语。在仙岛寨，孩子们在家里不说仙岛语而说景颇语，大人不予干涉。下面是仙岛寨仙岛人语言兼用一览表：

[个案 1]: 这家人是纯仙岛人家庭。全家老少共计 9 口人。祖孙三代全部都会仙岛语, 只是熟练程度不同而已。其中除外孙女是双语人外, 其余 8 人都是多语人。

姓名	性别	年龄	民族	关系	文化	母语	兼语 1- 景颇语	兼语 2- 汉语	兼语 3
余 XX	女	52	仙岛	妻	文盲	熟练	半熟练	略懂	
寸 XX	男	53	仙岛	夫	小学	熟练	熟练	熟练	
寸 XX	女	19	仙岛	女儿	小学	略懂	熟练	熟练	
寸 XX	女	18	仙岛	女儿	小学	略懂	熟练	熟练	
寸 XX	女	16	仙岛	女儿	小学	略懂	熟练	熟练	
寸 XX	女	15	仙岛	女儿	小学 五年级	略懂	熟练	半熟练	
寸 XX	男	13	仙岛	儿子	小学 四年级	略懂	熟练	半熟练	
寸 XX	女	25	仙岛	女儿	小学	略懂	熟练	半熟练	
寸 XX	女	3	仙岛	外孙女		略懂	略懂		

[个案 2]: 这家人是仙、汉混合家庭。母亲、女儿是仙岛语熟练的多语人, 女婿是汉族, 只会汉语, 3 岁的孩子不会仙岛语, 而会听景颇语、汉语。

姓名	性别	年龄	民族	关系	文化	母语	兼语 1- 景颇语	兼语 2- 汉语	兼语 3
余 XX	女	50	仙岛	母亲	文盲	熟练	半熟练	半熟练	
杨 X	女	28	仙岛	妻	小学	略懂	熟练	熟练	
冷 XX	男	31	汉	夫	小学	汉语			
冯 XX	男	3	仙岛	儿子		不会	半熟练	半熟练	

[个案 3]: 这家人是纯仙岛人家庭。兄妹二人都是多语人, 仙岛语熟练, 在家用仙岛语, 出门交际用景颇语。

姓名	性别	年龄	民族	关系	文化	母语	兼语 1- 景颇语	兼语 2- 汉语	兼语 3
杨 XX	男	49	仙岛	兄	文盲	熟练	熟练	略懂	
杨 XX	女	49	仙岛	妹	小学	熟练	熟练	略懂	

[个案4]: 这是一家仙、景混合家庭。全家人都会仙岛语, 只是熟练程度不同而已。除母亲熟练掌握仙岛语外, 其他人只是略懂, 家庭日常交际以景、汉语为主, 仙岛语为辅。

姓名	性别	年龄	民族	关系	文化	母语	兼语 1- 景颇语	兼语 2- 汉语	兼语 3
杨 XX	女	50	仙岛	母亲	文盲	熟练	熟练	略懂	
余 XX	男	28	仙岛	儿子	初中	略懂	熟练	熟练	
排 XX	女	26	景颇	儿媳	小学	景颇语	仙岛语 略懂	熟练	
余 XX	女	5	仙岛	孙女		略懂	熟练		
余 XX	女	31	仙岛	女儿	小学	略懂	熟练	熟练	
余 XX	女	23	仙岛	女儿	小学	略懂	熟练	熟练	
余 XX	男	26	仙岛	儿子	小学	略懂	熟练	熟练	

[个案5]: 这是一家纯仙岛人家庭。除孙女外, 都熟练掌握仙岛语, 家庭日常交际以仙岛语为主, 以景颇语、汉语为辅。有 2 人是双语人, 2 人是多语人。

姓名	性别	年龄	民族	关系	文化	母语	兼语 1- 景颇语	兼语 2- 汉语	兼语 3- 傣语
寸 XX	男	45	仙岛		文盲	熟练	半熟练	略懂	略懂
刘 XX	女	64	仙岛	二姨	文盲	熟练	略懂		
刘 XX	女	82	仙岛	大姨	文盲	熟练	略懂		
李 X	女	22	仙岛	孙女	小学	略懂	熟练	熟练	

[个案6]: 这是一家纯仙岛人家庭。全部都熟练掌握仙岛语, 家庭日常交际以仙岛语为主, 以景颇语、汉语为辅。有 2 人是双语人, 1 人是多语人。

姓名	性别	年龄	民族	关系	文化	母语	兼语 1 景颇语	兼语 2 汉语	兼语 3
刘 XX	女	84	仙岛	母亲	文盲	熟练	略懂		
余 XX	女	40	仙岛	女儿	文盲	熟练	半熟练	略懂	
余 X	男	77	仙岛	二叔	文盲	熟练	略懂		

[个案7]: 这是一家纯仙岛人家庭。全家人都是多语人, 家庭日常交际以景颇语、仙岛语为主, 以仙岛语、汉语为辅。

姓名	性别	年龄	民族	关系	文化	母语	兼语 1 景颇语	兼语 2 汉语	兼语 3
余 XX	女	45	仙岛	母亲	文盲	半熟练	半熟练	略懂	
寸 XX	男	18	仙岛	次子	小学	略懂	熟练	半熟练	
寸 XX	男	14	仙岛	三子	小学	略懂	熟练	半熟练	
寸 XX	女	12	仙岛	长女	小学	略懂	熟练	半熟练	

[个案 8]: 这家的比较复杂的仙、景、汉混合家庭。5 个人中, 继父是讲汉语的单语人, 母亲是景颇族, 景颇族、仙岛语熟练, 成年子女程度都会讲仙岛语, 其中长子仙岛语非常熟练, 4 个人都是多语人。

姓名	性别	年龄	民族	关系	文化	母语	兼语 1	兼语 2	兼语 3
杨 XX	男	39	汉	夫	小学	汉语			
岳 XX	女	39	景颇	妻	文盲	景颇语 熟练	仙岛语 熟练	汉语 半熟练	载瓦语 半熟练
余 XX	男	20	仙岛	长子	高中	仙岛语 熟练	景颇语 熟练	汉语 熟练	
余 XX	男	14	仙岛	次子	小学 五年级	仙岛语 略懂	景颇语 熟练	汉语 半熟练	
余 XX	女	17	仙岛	长女	小学 五年级	仙岛语 略懂	景颇语 熟练	汉语 熟练	
余 XX	男	1.5	汉	三子					

[个案 9]: 这家的仙、景混合家庭。全家人都是多语人, 景颇语熟练, 仙岛语、汉语都是半熟练。家庭日常交际以景颇语为主, 以仙岛语、汉语为辅。

姓名	性别	年龄	民族	关系	文化	母语	兼语 1	兼语 2	兼语 3
金 XX	女	47	景颇族	妻	文盲	景颇语 熟练	仙岛语 略懂	汉语 略懂	
杨 XX	男	22	仙岛	长子	小学	仙岛语 半熟练	景颇语 熟练	汉语 半熟练	
杨 XX	男	20	仙岛	次子	小学	仙岛语 半熟练	景颇语 熟练	汉语 半熟练	
杨 XX	男	10	仙岛	三子	小学	仙岛语 半熟练	景颇语 熟练	汉语 半熟练	
杨 XX	女	13	仙岛	次女	小学	仙岛语 半熟练	景颇语 熟练	汉语 半熟练	

[个案 10]: 这家人是仙、景混合家庭。全家人都是多语人, 其中景颇语最熟练, 仙岛语、汉语都是略懂一些。家庭日常交际以景颇语为主, 仙岛语、汉语为辅。

姓名	性别	年龄	民族	关系	文化	母语	兼语 1	兼语 2	兼语 3
余 XX	男	36	仙岛	夫	文盲	仙岛语 半熟练	景颇语 熟练	汉语 略懂	
金 X	女	36	景颇	妻	文盲	景颇语 熟练	仙岛语 略懂	汉语 略懂	
余 XX	男	16	仙岛	长子	小学 二年级	仙岛语 略懂	景颇语 熟练	汉语 略懂	
余 XX	男	13	仙岛	次子	小学 一年级	仙岛语 略懂	景颇语 熟练	汉语 略懂	
余 XX	女	7	仙岛	长女		仙岛语 略懂	景颇语 熟练	汉语 略懂	

从上述、我们可以看到:

(1) 仙岛语使用功能的变化, 50 年代以前与 50 年代之后有着不同的特点。50 年代以前, 仙岛人还坚持使用自己的母语, 没有出现语言转用, 他们为了生存的需要, 不少人已不同程度地兼用了傣语、景颇语和汉语, 成为文盲双语人或三语人, 单语人仅是少数不经常出外的人。这就是说, 50 年代以前仙岛人已不是纯粹的单语人, 兼语现象有了一定的发展。双语的使用, 使得仙岛语的功能下降了。但这一时期, 尚未出现语言转用。50 年代以后, 兼语现象进一步发展, 出现了语言转用和语言濒危。

(2) 两次迁移时间不同, 迁移地点不相同, 两地仙岛人语言使用功能的变化也不相同。1958 年搬进芒俄寨的部分仙岛人, 跟汉族一起种水稻、甘蔗, 其子女与傣族、汉族儿童一起上学, 接受汉文化教育, 还与汉族通婚, 很快就学会了汉语, 并逐步失去了母语。仅经过 44 年的时间, 就已基本完成了语言转用, 即由使用仙岛语转为使用汉语。在芒俄寨, 仙岛语已失去了使用环境和实际需要, 不再成为仙岛人的主要语言工具, 只有少数人在特定场合中使用。而 1995 年迁移至芒缅村的仙岛人, 在原有部分人兼用景颇语的基础上, 不断扩大了景颇语的兼用, 并已出现了被景颇语取代的趋势。短短的七年, 儿童兼用景颇语的能力有明显的变化, 均较好地掌握了景颇语, 其能力超过自己的母语。由于适龄儿童都进了小学, 学完初小后一般都掌握了汉语的日常用语。处于景颇语的大语境中, 仙岛寨的仙岛人的母语有可能逐渐被景颇语所代替。但汉语的影响仍然是有力量的, 今后, 随着出外谋生的增多, 高学历的增多, 与汉族通婚的增多, 这里的仙岛人转用汉语的会随之增多。不过就目前情况看, 景颇语的影响大于汉语。在仙岛



寨，孩子们在家里不说仙岛语而说景颇语，大人都认可，不予干涉。

(3) 仙岛人的语言使用走向，芒俄寨和仙岛寨属于两个不同的类型。仙岛人语言使用的总趋势是由母语单语向双语过渡，再从双语演变为非母语的单语（汉语）。两个寨的仙岛人都存在这一趋势。这是共性。但由于两个寨子的社会环境，语言环境存在差异，在双语过渡中呈现出不同的特点。芒俄寨的仙岛人的双语是母语和汉语，双语阶段持续时间不长，很快就演变为汉语单语，完成了语言转用的全过程。而仙岛寨，由于下山后地处优势语言景颇语的包围之中，其双语先是兼用景颇语，然后再兼用汉语，由仙岛寨双语向仙岛寨汉三语发展。但随着母语功能的衰退，将会出现再向景汉双语转化，即由“母语+兼用语”的双语型向“兼用语+兼用语”双语型的转换。这属于两种性质不同类型的转化，在双语类型转换中是比较特殊的，是母语濒危后出现的特殊类型。但随着改革开放的不断深入，在兼用语景颇语与汉语的竞争中，景颇语有可能被汉语所代替，最终实现转用汉语。这就是说，两地仙岛人语言转用的过程虽不同，但最终的目的地是一样的。

(4) 仙岛语的濒危属于“语言濒危急促型”，与“语言濒危缓慢型”是不同的。许多民族要从单语过渡到双语，往往要经历上百年才能完成这一转化。然而通过对仙岛人语言转用情况的调查，我们看到语言转用并不缓慢，而是非常急促。在芒俄寨仅仅经历两代人，44年就发生了根本变化。这说明，一个民族的社会和生活条件一旦发生了翻天覆地的变化，就会加速语言的变化，尤其会导致母语丢失。芒俄寨人停用母语而转用汉语就属于这种情况。

### 3 仙岛语的源流及其分化

仙岛语属于汉藏语系藏缅语族是确定无疑的。通过语言比较，我们进一步看到仙岛语与阿昌语最为接近。阿昌语分陇川、梁河、潞西等三个方言，方言之间差异较大，互相不能通话，而仙岛语则与阿昌语中陇川方言最为接近，相同特点最多。在地理分布上，仙岛人原来居住的老芒俄寨与陇川方言分布的陇川县户撒区也比较接近，相距大约不到五十公里。根据语言和分布的特点，可以认为仙岛人原与阿昌人有渊源关系，甚至可以认为是从阿昌人中分化出来的。

仙岛语的主要特点有：(1) 在语音上，塞音、塞擦音声母有清无浊；鼻音、边音声母清化与非清化对立；没有复辅音声母，但在双唇音、舌尖音、舌根音声母上有卷舌化与非卷舌化的对立。韵母不分长短、松紧；有-m、-n、-ŋ、-p、-t、-k、-ʔ等七个辅音韵尾；有四个声调，变调丰富。(2) 在词汇上，动词有自动态和使动态的区别，语法形式有屈

折式和附加式两种，屈折式又有送气不送气交替、鼻音边音清化非清化的交替、塞音声母与清擦音交替等三种形式；部分支配结构词组的动词与名词相同；人称代词有单数、复数、双数之分，没有宾格、领格的形态变化；量词丰富，名量词分专指、度量衡、类别、形状、集体等不同类别；有反响型量词，但数量较少；形容词可以重叠，充当状语、谓语和定语；有表示主语、宾语、定语、工具状语、补语的结构助词；谓语句助词分别指称不同的人称、数。(3) 在句法上，以语序和虚词做为主要的语法手段，形态变化少；单数指代词修饰名词时其位置在名词的前后均可，复数指代词只能居后；形容词、数词修饰名词时，其位置在名词的后面；状语的位置在中心语之前；补语的位置在中心语之后，中间要加补语助词。上述仙岛语的这些特点，大多与阿昌语陇川方言相同，可以认为二者存在密切的关系。下面，我们通过仙岛语与阿昌语的对比，看看仙岛语从阿昌语中分化后，究竟在语言结构特点上有哪些主要的变化。

(一)、仙岛语的词汇出现了不少与阿昌语不同的词，构成了异源词系统。词汇反映社会变化最迅速、最明显。语言分化后，往往在词汇上会不断增多异源词。仙岛语与阿昌语的差异，在词汇上反映最为突出。我们用 1513 常用词做了比较，看到仙岛语在固有词中还保留接近一半的与阿昌语同源的词，而另一半的词则与阿昌语不同源或部分不同源。两种语言同源、异源的具体比例如下：

类别 数量	同源词		异源词		半同源词
	固有同源词	借用同源词	固有异源词	借用的异源词	
词量	657	124	553	89	90
比例	44.60%	8.1%	36.3%	5.5%	5.9%

上表显示，仙岛语与阿昌语在词汇上还存在接近一半的相近性，但也出现了较大的分化。同源词均是最常用的基本词，而且大部分是有构词能力的根词。例如：

仙岛语	阿昌语（陇川方言）	
n <sup>31</sup> mɔ <sup>31</sup>	ni <sup>31</sup> mɔ <sup>31</sup>	太阳
phau <sup>55</sup> ɿɔ <sup>31</sup>	phã <sup>31</sup> lɔ <sup>231</sup>	月亮
lai <sup>55</sup>	li <sup>55</sup>	风
u <sup>31</sup> kɔŋ <sup>31</sup>	nã <sup>31</sup> kuaŋ <sup>31</sup>	头
fui <sup>31</sup>	xui <sup>31</sup>	狗
kzɔ <sup>255</sup>	kzua <sup>255</sup>	鸡

ʂɿ <sup>31</sup>	ʂə <sup>31</sup>	果子
a <sup>31</sup> ŋjau <sup>31</sup>	a <sup>31</sup> nau <sup>31</sup>	种子
ʂɔ <sup>31</sup>	ʂua <sup>31</sup>	肉
pak <sup>31</sup> tu <sup>35</sup>	pä <sup>31</sup> tu <sup>35</sup>	门
lum <sup>31</sup>	lum <sup>31</sup>	个(碗)
ŋɔ <sup>55</sup>	ŋɔ <sup>55</sup>	我
nɔŋ <sup>55</sup>	nuaŋ <sup>55</sup>	你
ktu <sup>31</sup>	kzə <sup>31</sup>	大
m̥zəŋ <sup>55</sup>	m̥zəŋ <sup>55</sup>	高
ʂtuk <sup>55</sup>	ʂək <sup>55</sup>	新
tshet <sup>55</sup>	tshet <sup>55</sup>	包(药)
zɔ <sup>255</sup>	zua <sup>255</sup>	编(篮子)
ta <sup>31</sup>	ta <sup>31</sup>	一
khju <sup>255</sup>	xzɔ <sup>255</sup>	六
ju <sup>255</sup>	zu <sup>255</sup>	个(人)
sut <sup>55</sup>	sut <sup>55</sup>	擦

同源词中大多是相对较晚出现的词或不常用的词，其中有不少是复合词。例如：

仙岛语	阿昌语	
ŋjɔ <sup>31</sup>	a <sup>31</sup> tsuŋ <sup>51</sup>	皱纹
zəu <sup>31</sup> khzəŋ <sup>31</sup>	luk <sup>31</sup> khzəŋ <sup>31</sup> tʂham <sup>51</sup>	肋骨
a <sup>31</sup> tʂhaŋ <sup>31</sup>	tʂo <sup>55</sup> sa <sup>231</sup>	朋友
sau <sup>35</sup> kje <sup>31</sup>	me <sup>231</sup> mai <sup>31</sup>	寡妇
kjɔn <sup>31</sup> mo <sup>31</sup> a <sup>31</sup> pɔŋ <sup>31</sup>	tʂuk <sup>55</sup> lu <sup>51</sup>	猫头鹰
pau <sup>31</sup> sun <sup>31</sup>	phä <sup>31</sup> tʂet <sup>35</sup>	臭虫
ku <sup>255</sup> lum <sup>31</sup>	kä <sup>31</sup> tsui <sup>31</sup> lum <sup>31</sup>	谷粒
phua <sup>31</sup> san <sup>35</sup>	o <sup>255</sup> phoi <sup>31</sup> tʂe <sup>231</sup>	糠
liu <sup>31</sup> tum <sup>51</sup>	tse <sup>31</sup> xɔ <sup>31</sup> sə <sup>31</sup>	衣领
ŋa <sup>31</sup> tshe <sup>31</sup>	ni <sup>31</sup> tʂhua <sup>31</sup> luat <sup>55</sup>	耳环
fuŋ <sup>55</sup> luŋ <sup>31</sup>	in <sup>55</sup> tʂəŋ <sup>55</sup>	房顶
phai <sup>31</sup> xa <sup>55</sup>	in <sup>55</sup> thɔŋ <sup>55</sup>	屋檐
lit <sup>55</sup>	a <sup>31</sup> pək <sup>35</sup>	箍

me<sup>31</sup>pa<sup>255</sup>                      poi<sup>31</sup>thi<sup>231</sup>tche<sup>231</sup>                      背带

仙岛语与阿昌语的差异，还大量表现在半同源词上（即一个复合词上有一个词素同源，一个词素不同源）。半同源词应该是语言分化后的产物，即语言分化后各自取材构造的新词。例如：

仙岛语	阿昌语	
ʂuk <sup>55</sup> xɔ <sup>255</sup>	ʂək <sup>35</sup> kzəŋ <sup>55</sup>	树枝
树 枝	树 枝	
o <sup>255</sup> khzəm <sup>55</sup>	o <sup>255</sup> kok <sup>55</sup>	猪圈
猪 圈	猪 圈	
khji <sup>55</sup> tʂham <sup>31</sup>	tʂhi <sup>55</sup> tɔ <sup>255</sup>	脚踝
脚 踝	脚 踝	
u <sup>31</sup> ŋvɛk <sup>55</sup>	u <sup>31</sup> tʂak <sup>35</sup>	辫子
发 辫	发 辫	

表示“公、母”的词素也出现差异。例如：

仙岛语	阿昌语	
kzua <sup>255</sup> lɔ <sup>31</sup>	kzɔ <sup>255</sup> phɔ <sup>31</sup>	公鸡
ŋzəŋ <sup>31</sup> mɔ <sup>31</sup>	ŋzəŋ <sup>31</sup> tseŋ <sup>55</sup>	母马
no <sup>31</sup> mɔ <sup>31</sup>	ŋɔ <sup>31</sup> tseŋ <sup>55</sup>	母牛

也有一些是常用的基本词。例如：

仙岛语	阿昌语	
lɔ <sup>231</sup> san <sup>55</sup>	xuŋ <sup>31</sup> pau <sup>231</sup>	肩膀
tʂha <sup>255</sup> thoŋ <sup>31</sup>	tʂhi <sup>31</sup> tɔt <sup>55</sup>	肚脐
khv <sup>31</sup> pu <sup>35</sup>	lom <sup>55</sup>	胃
ŋi <sup>31</sup> tʂhɔ <sup>31</sup>	tʂhi <sup>31</sup> ŋaŋ <sup>35</sup>	尾巴
ŋaŋ <sup>55</sup>	tʂhi <sup>55</sup> phzai <sup>55</sup>	爪
pɔ <sup>31</sup> tai <sup>35</sup>	pã <sup>31</sup> tuaŋ <sup>35</sup>	头巾
zɹuŋ <sup>31</sup> than <sup>55</sup>	ŋɔ <sup>31</sup>	席
a <sup>31</sup> thoŋ <sup>55</sup>	a <sup>31</sup> liam <sup>31</sup>	尖儿
koŋ <sup>55</sup>	tʂaŋ <sup>55</sup>	(天)上

m̥u <sup>255</sup>	a <sup>31</sup> the <sup>31</sup>	(天)下
ŋa <sup>31</sup> zɔ <sup>51</sup>	phã <sup>55</sup> nap <sup>55</sup>	明天
nap <sup>55</sup> mɔ <sup>31</sup>	ni <sup>31</sup> zua <sup>31</sup>	早上
khza <sup>55</sup>	səŋ <sup>55</sup>	(一)条(河)
op <sup>55</sup>	sup <sup>55</sup>	(一)把(米)
tɔk <sup>55</sup>	zɔŋ <sup>31</sup>	短
mzy <sup>35</sup>	n̥en <sup>35</sup>	慢
te <sup>35</sup>	pit <sup>55</sup>	搬(家)
um <sup>31</sup>	zua <sup>31</sup>	饱
tɔ <sup>255</sup>	nuaj <sup>55</sup>	踩

(二)、仙岛语借用外来词出现了不同于阿昌语的特点，扩大了二者词汇的差异。仙岛人尽管已与阿昌人分离，但由于他们相隔不远，周围的民族仍然主要是傣、汉两个民族，因而在语言影响上有共性，即都受这两种语言的影响。但仙岛人定居芒缅山寨后，居住环境与坝区的阿昌族有所不同，民族关系的特点也有所不同，因而仙岛语的借词也出现一些不同于阿昌语的特点。主要是：

1. 与傣族的关系，阿昌族比仙岛人更为密切，因而阿昌语里的傣语借词比仙岛语里的傣语词多。

据统计，阿昌语在 1051 个常用词中，傣语借词有 182 个，占比较总数的 17%，而仙岛语在 1540 个常用词中，傣语借词只有 117 个，仅占比较总数的 7.5%。二者差异一倍多。阿昌语的傣语借词，分布广泛，在各个词类中均有分布，而仙岛语的傣语借词，不及阿昌语广泛。有些词，仙岛语还使用固有词，而阿昌语则使用傣语借词。例如：

仙岛语(固有词)	阿昌语(傣族借词)	
puj <sup>35</sup>	nɔŋ <sup>35</sup>	池塘
phun <sup>55</sup> tho <sup>255</sup>	ɔk <sup>31</sup> sak <sup>35</sup>	天花
a <sup>31</sup> tat <sup>55</sup>	nam <sup>31</sup> lim <sup>55</sup>	肾
pzap <sup>35</sup>	pi <sup>31</sup>	鸭子
o <sup>255</sup> xau <sup>55</sup>	mu <sup>55</sup> thən <sup>35</sup>	野猪
pum <sup>55</sup> kzɔ <sup>255</sup>	kai <sup>31</sup> thən <sup>55</sup>	野鸡
kjɔ <sup>31</sup> kuk <sup>55</sup>	tau <sup>35</sup>	乌龟
om <sup>31</sup> mzɔ <sup>255</sup>	kui <sup>231</sup>	芭蕉
khjuj <sup>31</sup> ka <sup>231</sup> a <sup>31</sup> tsɔ <sup>31</sup>	ma <sup>231</sup> tʂuak <sup>55</sup>	桔子

ɲoŋ <sup>55</sup>	lɔ <sup>31</sup>	迟
a <sup>31</sup> ŋjau <sup>55</sup>	səm <sup>31</sup>	蓝
xat <sup>55</sup>	tam <sup>55</sup>	放
pum <sup>55</sup>	kɔŋ <sup>55</sup>	堆
hat <sup>55</sup>	nai <sup>35</sup>	读

有的词类，阿昌语受傣语影响较大，较多地使用傣语借词。如亲属称谓词，阿昌语借傣语较多，仙岛语则多用固有词。例如：

仙岛语（固有词）	阿昌语（傣族借词）	
po <sup>31</sup>	te <sup>ʔ55</sup>	父亲
pe <sup>31</sup>	ze <sup>ʔ31</sup>	姐姐
mɔ <sup>55</sup>	luŋ <sup>55</sup> pha <sup>35</sup>	伯父
mun <sup>31</sup>	pa <sup>31</sup>	舅母
po <sup>31</sup>	phɔ <sup>31</sup> tʂau <sup>31</sup>	岳父
mɔ <sup>55</sup>	xoi <sup>55</sup>	姑父
nai <sup>55</sup> tʂuŋ <sup>55</sup>	naŋ <sup>55</sup>	姑母

2. 50年代以前，仙岛语与阿昌语一样都借用一定数量的汉语借词来丰富自己。两种语言，借词数量相近。仙岛语在所有1540个常用词中，有汉语借词67个，占4.4%；而阿昌语在1672个词中，有汉语借词81个，占4.8%。但所用的汉语借词，两种语言不完全一致。有的词仙岛语使用汉语借词，阿昌语则用傣语借词。例如：

仙岛语（汉语借词）	阿昌语（傣语借词）	
kji <sup>31</sup> tʂv <sup>55</sup>	lik <sup>31</sup> lɔ <sup>31</sup>	锯子
pa <sup>35</sup>	phə <sup>31</sup>	耙
tin <sup>55</sup> s <sub>1</sub> <sup>55</sup>	lak <sup>31</sup> tiŋ <sup>35</sup>	钉子
tha <sup>31</sup> tʂu <sup>55</sup>	ma <sup>ʔ31</sup> xə <sup>35</sup> liŋ <sup>55</sup>	柿子

有些词，仙岛语还使用固有的，而阿昌语则使用汉语借词。例如：

仙岛语（固有词）	阿昌语（汉语借词）	
jo <sup>55</sup> mzəŋ <sup>31</sup>	tʂəu <sup>ʔ55</sup>	莽
pan <sup>35</sup>	ma <sup>ʔ31</sup>	麻
ɔŋ <sup>31</sup> phzɔ <sup>35</sup>	pə <sup>31</sup> tʂhai <sup>35</sup>	白菜

khzəŋ <sup>55</sup>	tʂhuan <sup>31</sup>	椽子
ʂam <sup>55</sup> khji <sup>55</sup> xo <sup>55</sup>	ma <sup>55</sup> tʂaŋ <sup>51</sup>	马掌
ki <sup>55</sup>	phan <sup>31</sup>	盘子
tam <sup>55</sup>	pen <sup>31</sup> tsɿ <sup>55</sup>	鞭子
khzə <sup>35</sup>	vaŋ <sup>51</sup>	网

近 50 年来，仙岛语、阿昌语的借词方向已从傣语借词转向汉语借词，大批汉语借词进入了这两种语言，举不胜举。由于阿昌人在生产生活、文化教育等方面的水平比仙岛人先进，接受新事物比仙岛人广泛，其语言借用的汉语词比仙岛语数量更多，范围更广。

3. 仙岛语吸收外来词的能力不如阿昌语。阿昌语吸收外来借词时，较多地出现外来词与固有词素一起组成新词。这种混合词使外来成分与本语固有的互相融合在一起，反映了语言影响已进入一个较深的层次。仙岛语也有这类词，但数量少，不及阿昌语丰富。阿昌语这类混合词，仙岛语或用纯粹固有词或本语词表示。例如：

仙岛语	阿昌语	
tsoŋ <sup>31</sup> moŋ <sup>55</sup> (傣)	tʂoŋ <sup>31</sup> mʂzuaŋ <sup>55</sup> tse <sup>31</sup>	蓑衣
	蓑衣 (傣) 衣	
khjiŋ <sup>55</sup> fum <sup>55</sup>	tʂam <sup>31</sup> nɿp <sup>35</sup>	剪子
	剪子 (傣) 夹	
tʂhuan <sup>55</sup> tsɿ <sup>51</sup> (汉)	tʂhaŋ <sup>51</sup> toŋ <sup>31</sup>	窗户
	墙 (傣) 洞	
mzo <sup>31</sup>	kaŋ <sup>35</sup> ŋzua <sup>31</sup>	箭
	弓 (傣) 箭	
lit <sup>31</sup> tʂa <sup>51</sup> (汉)	kzəŋ <sup>31</sup> ʂə <sup>31</sup>	子弹
	枪 (傣) 果	
lo <sup>231</sup> tsɿ <sup>31</sup> (汉)	mʂzəŋ <sup>31</sup> ma <sup>31</sup> lo <sup>231</sup>	骡子
	马 骡子 (汉)	

4. 仙岛人离开阿昌人后，由于在地理分布上与景颇族接近，与景颇族发生了接触关系，在词汇中出现了一些景颇语借词，但数量不多。在 1540 个常用词中，仙岛语的词汇在景颇语借词中只有 9 个，仅占总数的 0.6%。而阿昌语不借景颇语词而使用固有词，或傣语借词、汉语借词。

仙岛语 (景颇语借词)	阿昌族 (固有的或傣语借词)	
tum <sup>31</sup> sa <sup>55</sup>	me <sup>31</sup> mot <sup>55</sup> ʂəŋ <sup>55</sup>	巫师
na <sup>ʔ31</sup> tʂon <sup>35</sup> (na <sup>ʔ31</sup> 来自傣语)	thən <sup>35</sup> (傣)	犁
kai <sup>55</sup> thum <sup>51</sup>	tɕham <sup>31</sup> təŋ <sup>31</sup>	白
sa <sup>31</sup> ŋat <sup>35</sup>	kzəŋ <sup>31</sup>	枪
mai <sup>55</sup> tsen <sup>55</sup> lap <sup>55</sup>	ciaŋ <sup>55</sup> tshun <sup>55</sup> (汉)	香椿树

(三)、仙岛语与阿昌语分化后,在语音上还保持大致相同的特点。其差异主要是:仙岛语还遗留一些过去的语音特点,而阿昌语的变化则相对多一些。主要有:

鼻音、边音上的清化与非清化的演变不平衡。声母清化与非清化的对立是古代缅语支语言的特点,后来出现了清化音消失的趋势。仙岛语与阿昌语在音系中都保留了清化与非清化的对立,但在具体词上,仙岛语消失得快些,因而仙岛语的清化鼻音、边音在阿昌语里有的与清化音对立,有的则与非清化音对立,但也有个别相反情况,即阿昌语的非清化音与仙岛语的清化音对应。例如:

仙岛语	阿昌语	
m̥zəŋ <sup>31</sup>	m̥zəŋ <sup>31</sup>	马
ŋxk <sup>55</sup>	ŋxk <sup>55</sup>	年
pha <sup>31</sup> mo <sup>31</sup>	phǎ <sup>31</sup> mo <sup>35</sup>	葱
m̥i <sup>55</sup>	mi <sup>55</sup>	地
m̥v <sup>31</sup>	mə <sup>31</sup>	大药
n <sup>31</sup> m̥an <sup>35</sup>	m̥an <sup>35</sup>	昨天
lɔ <sup>ʔ55</sup>	lɔ <sup>ʔ55</sup>	手
lɔ <sup>31</sup>	lɔ <sup>31</sup>	老虎
l̥aŋ <sup>31</sup>	laŋ <sup>31</sup>	驮
l̥uŋ <sup>35</sup>	ləŋ <sup>35</sup>	黄
pau <sup>55</sup> l̥ɔ <sup>31</sup>	phǎ <sup>31</sup> lɔ <sup>ʔ31</sup>	月亮
lai <sup>55</sup>	li <sup>55</sup>	风

阿昌语在同一个词上,清化与非清化有的出现自由变读,反映阿昌语的清化音已不甚稳定,而仙岛语无此现象。阿昌语的变读现象如:ŋa<sup>31</sup>~na<sup>31</sup>“轮子”,xai<sup>55</sup>ŋe<sup>ʔ31</sup>~xai<sup>55</sup>ne<sup>ʔ31</sup>“篾子”,lim<sup>55</sup>~lim<sup>55</sup>“这些”(戴、雀 1985)。



(四)、卷舌化声母与非卷舌化声母的对立，两种语言都有，而且在大部分词上有相同的对立。不同的是，仙岛语出现的频率比阿昌语高，仙岛语少数带卷舌化声母的词在阿昌语里与非卷舌化声母对立。例如：

仙岛语	阿昌语	
kzai <sup>55</sup>	kai <sup>55</sup>	讲（故事）
kzui <sup>55</sup>	kui <sup>55</sup>	躲藏
ŋzɔk <sup>55</sup>	ŋuak <sup>55</sup>	蹲

在语音系统中，仙岛语的卷舌化声母除了出现在双唇音、舌根音上外，还出现在舌尖音上；而阿昌语不出现在舌尖音及舌根音上。因而在音系中仙岛语的卷舌化声母比阿昌语多了 tʂ、thʂ、ŋʂ三个。

(五)、仙岛语与阿昌语分化后，二者都出现双音节化的趋势。但具体词的演变二者不完全一致，因而形成单音节和双音节的差异。相对而言，阿昌语双音节化的词比仙岛语多。阿昌语是双音节的而仙岛语是单音节的如：

阿昌语	仙岛语	
nɔn <sup>55</sup> pen <sup>31</sup>	ŋjon <sup>55</sup>	泥巴
tan <sup>31</sup> tɔŋ <sup>35</sup>	tan <sup>35</sup>	平坝
u <sup>31</sup> mui <sup>31</sup>	u <sup>31</sup>	头发
nɔ <sup>255</sup> tsi <sup>31</sup>	ŋjɔ <sup>255</sup>	眼
nau <sup>55</sup> tʂu <sup>55</sup>	ŋɔn <sup>55</sup>	乳
zɑ <sup>55</sup> tsɔ <sup>31</sup>	zɑ <sup>55</sup>	丘
mi <sup>31</sup> tsɔ <sup>31</sup>	mi <sup>31</sup>	孙子
pi <sup>31</sup> xɑ <sup>255</sup>	pɛ <sup>31</sup>	嫂子
tɕap <sup>55</sup> ʂɔ <sup>31</sup>	kjap <sup>55</sup>	花椒
tɕɔ <sup>55</sup> puŋ <sup>31</sup>	puŋ <sup>31</sup>	蒸笼
tam <sup>55</sup> tʂɔ <sup>31</sup>	tʂu <sup>31</sup>	筷

仙岛语是双音节的而阿昌语是单音节的如：

仙岛语	阿昌语	
n <sup>55</sup> pui <sup>31</sup>	poi <sup>31</sup>	火
jɔ <sup>55</sup> tam <sup>55</sup>	ɕɔ <sup>55</sup>	地

tʂɔŋ <sup>31</sup> kuɾ <sup>31</sup>	tʂuaj <sup>55</sup>	庙
a <sup>31</sup> khzau <sup>55</sup>	khzau <sup>55</sup>	角
phǎ <sup>31</sup> kjak <sup>35</sup>	phɔ <sup>31</sup>	蛙
fu <sup>31</sup> lai <sup>31</sup>	li <sup>31</sup>	跳蚤

总之，仙岛语从阿昌语中分化后，虽仍保留了基本特点的同质性，但也存在不少差异，从时间上估计，其分化至少在百年以上。仙岛语在使用功能上的日益衰退，是造成其语言状态与阿昌语之间差异增多的主要原因之一。

#### 4 仙岛语濒危的启示

仙岛语在我国是一种使用人口最少的语言，其分化、演变、濒危有其自己的特点，对濒危语言的理论研究是有价值的。仙岛语的功能衰退，并走向濒危对我们有什么启示呢？

(1) 仙岛语的功能衰退，以至成为濒危语言，有多种原因。主要有：人口少、社会发展滞后、语言接触、社会转型等。这些原因聚合在一起，有先有后，有因有果，使得仙岛语功能下降，成为弱势语言，并出现被优势语言代替的趋势。但在诸多因素中，源头是族群分化；这起决定性作用。仙岛语还未离开族群主体时，没有出现濒危，如同现在的阿昌语陇川方言一样还被广泛使用。仙岛语出现衰退，主要是因为当时离开了族群主体成了一个人口很少的独立群体。因为他们要在这样一个自然环境恶劣的山林里生存下去，必须依赖别的民族，必须兼用别的民族语言。语言兼用，是仙岛语功能不足的需要。后来出现的两次大搬迁，是为了从根本上摆脱长期形成的困境。搬下山后，仙岛人的生产、生活、文化教育有了巨大变化，这一弱小的群体得到了新生。但伴随而来的是，仙岛语的功能更不能适应仙岛人交际的需要，大幅度地出现语言兼用现象，并且语言转用现象也迅速出现。这是仙岛人语言使用特点的继续变化，是不以人们的意志为转移的。究其根源，仍是仙岛人离开族群主体后，人口少难以适应社会交际的需要。

(2) 仙岛语濒危所经历的路线是：单语母语→语言影响（受傣语、汉语、景颇语的影响）→语言兼用（兼用傣语、汉语、景颇语等）→语言转用（转用汉语、景颇语）。仙岛人离开族群主体后，先是出现语言影响和语言兼用。语言转用是在搬迁后才出现的。由于两次搬迁所处的语言环境不同，语言转用的目的语也不同。迁至芒俄寨的仙岛人由于周围民族主要是汉族，加上汉族是我国的主体民族，因而这部分人很快就转用了汉语。而迁入仙岛寨的仙岛人虽然自成一寨，但也抵挡不住周围景颇语的影响，青少年

一代很快就兼用了景颇语，并有可能被景颇语所取代。语言影响促使语言兼用；语言兼用是仙岛语走向濒危的前奏。语言影响的不断积累，会促使语言兼用慢慢地扩大，使得母语出现濒危。当然，语言影响、语言兼用、语言转用的递进顺序和促进关系并不是所有语言都要遵守的演变规律，但在多民族的国家里，人口少的民族在语言濒危之前，往往要经过语言兼用和语言转用的过程。仙岛语正是经历了这一过程。

(3) 濒危语言有缓慢型和急促型两种，仙岛语属于急促型。语言濒危缓慢型是指一种语言要经过较长时间才走上濒危。在语言影响上，经历了外来成分不断增多、固有成分不断调整的过程；在语言兼用上，逐步扩大语言兼用的范围，并由此出现语言转用。我国土家语的濒危，属于这一类型。目前，土家族尚有2%左右的人使用自己的母语，其语言受到汉语的强烈影响，不仅吸收了大量的汉语借词，而且在语法结构上也受到汉语的影响，出现了不少新的句型。在保留土家语地区土家人已普遍成了土家语和汉语的双语人，年青的一代有不少已转用汉语。土家语的濒危经历了长期的演变过程。急促型是指由于社会结构、地理分布特点的骤变，在语言影响及语言兼用尚未得到充分发展的情况下，在短时间内就大部分完成了语言转用，母语也随之消失。仙岛语的濒危属于这一类型。

(4) 人口少的语言如何保存？芒俄寨仙岛人的语言已基本失去了交际功能，估计再过一代或两代就会消声匿迹。仙岛寨的仙岛人虽还使用仙岛语，但年青的一代已出现语言转用趋势，使用人数正在不断减少，很可能被景颇语或汉语所取代，难以阻挡。应当怎样理性地对待人口少的语言，是采取措施延缓其消亡，还是尽快地将这种语言记录下来，保存其文化、语言的价值，是民族学家、语言学家必须考虑的问题。

## 附录：

## 1 声母

声母 40 个。其基本特点是：塞音、塞擦音只有清音，没有浊音；擦音、鼻音、边音分清浊两类；双唇音和舌根音分卷舌化与非卷舌化两类；另有一类为腭化舌根音。列表如下：

p	ph	m	ṃ		
pʒ	phʒ	mʒ	ṃʒ		
f	v				
t	th	n	ṅ	l	!
tʒ	thʒ				
ts	tsh	s			
tʂ	tʂh	ʂ	ʒ		
k	kh	ŋ	ṅ	x	
kʒ	khʒ	ŋʒ	xʒ		
kj	khj	ŋj	ṅj	xj	j

说明：

1. 加 ʒ 的声母表示卷舌化。
2. 鼻辅音 n 可自成音节。

举例：

p	pe <sup>31</sup> 嫂子	pat <sup>31</sup> 瓶子	pəŋ <sup>55</sup> 商量
ph	phe <sup>31</sup> 梳子	phat <sup>35</sup> 读	phəŋ <sup>35</sup> 打开
m	məŋ <sup>31</sup> 老	mi <sup>31</sup> 四	mat <sup>55</sup> 赶快
ṃ	ṃəŋ <sup>31</sup> 熬（粥）	ṃi <sup>55</sup> 地	ṃat <sup>55</sup> 割（破）
pʒ	pʒa <sup>255</sup> 软	a <sup>31</sup> pʒu <sup>255</sup> 书	a <sup>31</sup> pʒau <sup>31</sup> 胖
phʒ	phʒa <sup>255</sup> 使软	phʒu <sup>31</sup> lɔu <sup>35</sup> 灰尘	a <sup>31</sup> phʒu <sup>55</sup> 白
mʒ	mʒaŋ <sup>55</sup> 看见	mʒau <sup>31</sup> 刀	mʒui <sup>55</sup> 蛇
ṃʒ	ṃʒaŋ <sup>55</sup> 高	ṃʒau <sup>35</sup> （用灰）盖	ṃʒaŋ <sup>31</sup> lɔ <sup>31</sup> 公马
f	fu <sup>31</sup> lai <sup>31</sup> 跳蚤	fut <sup>55</sup> 修	a <sup>31</sup> faŋ <sup>31/51</sup> 横

v	vai <sup>31</sup> 划 (船)	vuŋ <sup>31</sup> 赢	vyn <sup>55</sup> 疯
t	tek <sup>35</sup> 按	tap <sup>55</sup> 粘 (着)	tau <sup>31</sup> 撑住
th	thek <sup>35</sup> 剥	thap <sup>55</sup> 贴	thau <sup>31</sup> 刺
n	nɔŋ <sup>55</sup> 我	nut <sup>55</sup> 蹭 (痒)	ntuk <sup>55</sup> 深
ŋ	ŋɔŋ <sup>55</sup> 迟	ŋut <sup>55</sup> 嘴	ŋtuk <sup>35</sup> 编 (辫子)
l	ly <sup>31</sup> 动	liŋ <sup>31</sup> (房子) 毁塌	lin <sup>35</sup> 缠 (线)
l̥	l̥y <sup>31</sup> 使动	l̥iŋ <sup>55</sup> 打倒	l̥in <sup>55</sup> 捻 (线)
tʰ	tʰɔŋ <sup>31</sup> 破	tʰuŋ <sup>31</sup> 洞	khzɔŋ <sup>31</sup> tʰɔŋ <sup>31</sup> 喉咙
thz	thzɔŋ <sup>31</sup> 弄破		
ts	tsi <sup>31</sup> 衣服	tse <sup>255</sup> 玩耍	tset <sup>55</sup> 瞎
tsh	tshi <sup>31</sup> 洗	tshet <sup>55</sup> 包	tshen <sup>31</sup> 插
s	so <sup>31</sup> 走	seŋ <sup>35</sup> 金子	sɔn <sup>35</sup> 学
tʂ	tʂɔ <sup>255</sup> (菜) 熟	tʂap <sup>35</sup> 传染	a <sup>31</sup> tʂau 小气
tʂh	tʂho <sup>255</sup> 拆 (衣服)	tʂhap <sup>35</sup> 燃烧	tʂhau <sup>31</sup> 旧
ʂ	so <sup>255</sup> 气息	ʂa <sup>55</sup> 搀扶	ʂui <sup>31</sup> 血
z	zɔ <sup>35</sup> 得到	zɔ <sup>255</sup> 扛	zu <sup>35</sup> 看
k	ko <sup>255</sup> 弯	kum <sup>31</sup> 暗	kut <sup>35</sup> 小蚂蚱
kh	kho <sup>235</sup> 弄弯	khum <sup>55</sup> 抵擋	khut <sup>55</sup> 摩擦
ŋ	ŋɔ <sup>55</sup> 我	ŋau <sup>55</sup> 哭	ŋup <sup>55</sup> 磕头
ŋ̥	ŋ̥ɔ <sup>31</sup> 借	ŋ̥au <sup>55</sup> 使哭	ŋ̥am <sup>31</sup> 歪
x	xat <sup>55</sup> (用水) 冲	xoŋ <sup>55</sup> 穿 (针)	xam <sup>35</sup> 灾难
kz̥	kz̥ɔ <sup>35</sup> 摔	kz̥ɔt <sup>55</sup> 着凉	kz̥a <sup>255</sup> 损坏
khz̥	khz̥ɔ <sup>35</sup> 使掉	khz̥ɔt <sup>55</sup> 抽 (出)	khz̥a <sup>255</sup> 反对
ŋz̥	ŋz̥ɔk <sup>55</sup> 蹲	ŋu <sup>255</sup> ŋz̥a <sup>55</sup> 老实	ŋu <sup>255</sup> ŋu <sup>255</sup> ŋz̥a <sup>55</sup> ŋz̥a <sup>55</sup> 老老实实
xz̥	xz̥at <sup>55</sup> 榨	xz̥ɔt <sup>35</sup> 洒 (水)	xz̥om <sup>35</sup> 省 (钱)
kj	kjɔ <sup>31</sup> 吃	kje <sup>55</sup> 幸福	kjam <sup>55</sup> 桥
khj	khjɔ <sup>31</sup> 盐	khjoŋ <sup>31</sup> 怪 (你)	khjap <sup>55</sup> 偿还
ŋj	ŋjɔ <sup>31</sup> lo <sup>31</sup> 发展	ŋjɔ <sup>31</sup> 多	ŋjuŋ <sup>31</sup> 发愁
ŋ̥j	ŋ̥jɔi <sup>31</sup> 凋谢	ŋ̥jɔt <sup>55</sup> 挤 (奶)	ŋ̥jap <sup>55</sup> 窄
xj	xjaŋ <sup>35</sup> kjin <sup>31/51</sup> 云	xjɔt <sup>55</sup> 敷	xju <sup>35</sup> 混合
j	jam <sup>31</sup> 裁	jom <sup>35</sup> 相信	jaŋ <sup>55</sup> 轻

## 2 韵母

l i ε a ɔ o u y u 韵母 65 个。从所含元音角度看可分为单元音韵母、复元音韵母两类，也可区分为带辅音尾韵母和不带辅音尾韵母两类。元音不分松紧、无长短对立。复元音韵母以二合元音韵母为主，三合元音韵母少；辅音韵尾有 -m -n -ŋ -p -t -k -<sup>2</sup> 等七个，大多出现在单元音上。分述如下：

## 1. 单元音韵母共有 9 个。

举例：

ɿ	tsl <sup>55</sup> 准	ʂl <sup>31</sup> 果子	ji <sup>31</sup> ʂl <sup>55</sup> 意思
i	tsi <sup>55</sup> 骂	ti <sup>55</sup> 水	a <sup>31</sup> kji <sup>55</sup> 颜色
ε	pε <sup>31</sup> 完成	xε <sup>255</sup> 掰开	tε <sup>35</sup> 帮助
a	ta <sup>35</sup> 挨打	sa <sup>55</sup> 草	xa <sup>31</sup> ko <sup>51</sup> 吵嘴
ɔ	jo <sup>31</sup> 拔（火罐）	zɔ <sup>55</sup> 地方	ta <sup>35</sup> ko <sup>35</sup> 打架
o	o <sup>31</sup> 尝	so <sup>31</sup> 走	ko <sup>31</sup> 难
u	phu <sup>31</sup> 炸（石头）	thu <sup>31</sup> 答应	tu <sup>55</sup> tu <sup>55</sup> 一样的
y	ky <sup>55</sup> 盛	ly <sup>31</sup> 摇动	xy <sup>55</sup> 船
u	ku <sup>55</sup> 喊（人）	khur <sup>31</sup> 粪	xju <sup>55</sup> 死

## 2. 复元音韵母共有 5 个。

ai oi ui au iau

举例：

ai	phai <sup>35</sup> 聪明	lai <sup>55</sup> 花（布）	nai <sup>55</sup> 居住
oi	xoi <sup>35</sup> 掉（过头）	ŋjoi <sup>31</sup> 衰退	moi <sup>31</sup> 辛苦
ui	ui <sup>55</sup> 买	ʂui <sup>31</sup> 带（钱）	tsui <sup>31</sup> 枯萎
au	thau <sup>31</sup> 刺	sau <sup>55</sup> 藏（东西）	mau <sup>31</sup> 天
iau	piau <sup>51</sup> 瓢	xo <sup>35</sup> thiau <sup>31/51</sup> 斑鸠	miau <sup>55</sup> 瞎

## 3. 带辅音尾韵母共有 51 个。

im	εm	am		om	um	ym	tum
in	εn	an	ɔn	on	un	yn	tun

iŋ	ɛŋ	aŋ	ɔŋ	oŋ	uŋ	ɣŋ	uŋŋ
ip	*ɛp	ap	op		up	ɣp	uɸp
it	ɛt	at	ɔt	ot	ut	ɣt	uɸt
	ɛk	ak	ɔk		ɣk	uk	
iʔ	ɛʔ	aʔ	ɔʔ	oʔ	uʔ		
*iaŋ	*uan						

(带 \* 号的韵母主要出现在汉语借词上)

举例：

im	pim <sup>55</sup> 沝 (水)	khjim <sup>31</sup> 山姜	tsim <sup>55</sup> 尝试
ɛm	tɛm <sup>31</sup> 画 (画儿)	a <sup>31</sup> lɛm <sup>3151</sup> 尖	lɛm <sup>35</sup> 找
am	tam <sup>55</sup> 摆着	ŋam <sup>31</sup> 歪	jam <sup>31</sup> 裁
om	om <sup>55</sup> 含	jom <sup>35</sup> 相信	lom <sup>55</sup> 烤
um	um <sup>31</sup> 饱	pum <sup>55</sup> 堆 (草)	thum <sup>31</sup> 闭
ɣm	lɣm <sup>31</sup> 嫩	kɣm <sup>55</sup> 牢固	tɣm <sup>55</sup> 集会
uɸm	kuɸm <sup>55</sup> 晚	ɭuɸm <sup>31</sup> 背篓	khɸm <sup>55</sup> 抵挡
iaŋ	tshiaŋ <sup>31</sup> 墙	siaŋŋ <sup>55</sup> sɿ <sup>51</sup> 箱子	tshiaŋ <sup>31</sup> tshe <sup>35</sup> 钹
in	in <sup>55</sup> 家	tin <sup>35</sup> 胡琴	kjin <sup>55</sup> 穷困
ɛn	tɛn <sup>31</sup> 砍	nɛn <sup>35</sup> 天	thɛn <sup>55</sup> 增加
an	pan <sup>31</sup> 叨	xan <sup>31</sup> 层	kan <sup>35</sup> 厚
ɔn	lɔn <sup>35</sup> 乱	tɔn <sup>35</sup> 骗 (牛)	ɔn <sup>31</sup> 生 (锈)
on	on <sup>55</sup> 鸡瘟	xon <sup>55</sup> 掺 (水)	non <sup>31</sup> 玉米虫
un	tun <sup>55</sup> 姓	ɸun <sup>31</sup> 元	pun <sup>35</sup> 拥抱
ɣn	zɣn <sup>31</sup> 承认	tɣn <sup>31</sup> 高升	khɣn <sup>51</sup> 比赛
uɸn	uɸn <sup>55</sup> 发霉	kuɸn <sup>55</sup> 金钢钻	kuɸn <sup>55</sup> 仙人掌
uan	tɕuan <sup>55</sup> 砖	shuan <sup>55</sup> tsɿ <sup>51</sup> 窗子	
iŋ	tiŋ <sup>35</sup> 三弦	a <sup>31</sup> liŋ <sup>55</sup> 秃	ŋiŋ <sup>35</sup> 取
aŋ	kaŋ <sup>31</sup> 宽	ɕaŋ <sup>31</sup> 亮	jaŋ <sup>55</sup> 轻
ɔŋ	kɔŋ <sup>55</sup> 烧 (肉)	lɔŋ <sup>35</sup> 等待	tɔŋ <sup>35</sup> 驮
oŋ	ŋoŋ <sup>55</sup> 迟	ɸzoŋ <sup>31</sup> 铺	xoŋ <sup>35</sup> 称赞
uŋ	uŋ <sup>31</sup> 卖	ɕuŋ <sup>55</sup> 松弛	ɸuŋ <sup>31</sup> 垫
ɣŋ	nɣŋ <sup>31</sup> 少	mɣŋ <sup>51</sup> 响	pɣŋ <sup>35</sup> 满

uwj	puw <sup>35</sup> 满	muw <sup>55</sup> (鸟) 鸣	tuw <sup>55</sup> 积 (水)
ip	thip <sup>31</sup> 踢	nip <sup>31</sup> 阴凉	khjip <sup>35</sup> 剪
ep	tsep <sup>5</sup> 搜	tep <sup>55</sup> 夹	lep <sup>55</sup> 闪 (电)
ap	jap <sup>55</sup> 站	tʂhap <sup>35</sup> 放 (火)	ʂap <sup>55</sup> 破 (箴)
op	top <sup>55</sup> 叠	khzop <sup>55</sup> 打破	tʂhop <sup>55</sup> 握 (笔)
up	nup <sup>55</sup> 浑浊	xup <sup>55</sup> 孵	tʂhup <sup>55</sup> 扶
xp	ŋo <sup>31</sup> ʂo <sup>31</sup> a <sup>31</sup> kyp <sup>35</sup> 鳞	lvp <sup>31</sup> 帽沿	
uw	uw <sup>55</sup> 烟盒	luw <sup>55</sup> 柿叶	kuw <sup>55</sup> 螳螂
it	phit <sup>55</sup> 错	tshit <sup>55</sup> 拧	lit <sup>55</sup> 绕 (线)
et	et <sup>55</sup> 醉	pet <sup>55</sup> 断	tshet <sup>55</sup> 包 (药)
at	pat <sup>55</sup> 打 (人)	xat <sup>55</sup> 放 (盐)	kat <sup>55</sup> 能干
ot	not <sup>55</sup> 软	khjot <sup>35</sup> 光滑	xzot <sup>35</sup> 洒 (水)
ot	xot <sup>31</sup> 簸箕	kzot <sup>55</sup> 冷	zot <sup>55</sup> 一种野菜
ut	nut <sup>55</sup> 刨	mut <sup>55</sup> 吹	sut <sup>55</sup> 擦
yt	kvt <sup>35</sup> 浓	kvt <sup>31</sup> 凝	
ut	kuw <sup>35</sup> 小蚂蚱	zwt <sup>55</sup> 割 (草)	khwt <sup>55</sup> 摩擦
ek	tek <sup>55</sup> (母鸡) 叫	thek <sup>51</sup> 破 (肚子)	
ak	kak <sup>55</sup> 乌鸦	tak <sup>55</sup> 思考	nak <sup>55</sup> 软绵绵
ok	tok <sup>35</sup> 钉	nok <sup>31</sup> 外面	ŋok <sup>31</sup> 祖母
yk	yk <sup>35</sup> 脏	tʂvk <sup>35</sup> 欠 (钱)	nxk <sup>55</sup> 沉
uwk	nutk <sup>55</sup> 深	ʂtuk <sup>55</sup> 新	n <sup>31</sup> nutk <sup>55</sup> 浅
i <sup>?</sup>	mi <sup>?</sup> 棉毯	thi <sup>?</sup> 凶恶	li <sup>?</sup> 道理
e <sup>?</sup>	xε <sup>?</sup> 掰开	phe <sup>?</sup> 扁	le <sup>?</sup> 舔
a <sup>?</sup>	pa <sup>?</sup> 背	ta <sup>?</sup> 树结	kza <sup>?</sup> 损坏
o <sup>?</sup>	zɔ <sup>?</sup> 编 (篮子)	pzɔ <sup>?</sup> 隐瞒	tɔ <sup>?</sup> 踩
o <sup>?</sup>	xo <sup>?</sup> 钓	ko <sup>?</sup> 弯	tho <sup>?</sup> 出 (太阳)
u <sup>?</sup>	su <sup>?</sup> 喝	phu <sup>?</sup> 翻身	tʂu <sup>?</sup> 丢失

### 3 声调

仙岛语的声调只有四个。变调现象比较丰富。

高平 55	低降 31	高升 35	全降 51
mau <sup>55</sup> 蘑菇	mau <sup>31</sup> 天	mau <sup>35</sup> 奇怪	a <sup>31</sup> nau <sup>51</sup> 种子



xoi <sup>55</sup> 什么	xoi <sup>31</sup> 劈	pun <sup>35</sup> 拥抱	pun <sup>51</sup> 渡过
om <sup>55</sup> 熊	om <sup>31</sup> 肚子	om <sup>35</sup> 烤	kɔŋ <sup>51</sup> 虾
pa <sup>55</sup> 步	pe <sup>31</sup> 完成	pa <sup>35</sup> 耙田	pa <sup>51</sup> 保护

仙岛语的变调，除了出现在复音词内部的音节之间外，还有少数出现在各种词组的词与词之间。变调类型主要有以下十种，可分为三类：

1. 前一音节变，后一音节不变。

(1) 55/31+55

lu<sup>55/31</sup>ko<sup>55</sup> 石头      ti<sup>55/31</sup>kja<sup>55</sup> 水滴      tam<sup>55/31</sup>khju<sup>55</sup> 碑

(2) 55/31+31

khji<sup>55/31</sup>kjin<sup>31</sup> 锈      ti<sup>55/31</sup>ʂaŋ<sup>31</sup> 水桶      jo<sup>55/31</sup>mzaŋ<sup>31</sup> 荞麦

(3) 35/31+55

tsi<sup>35/31</sup>tʂap<sup>55</sup> 喜鹊      lɔ<sup>35/31</sup>lai<sup>55</sup> 古时候

(4) 35/31+35

ka<sup>35/31</sup>tsɔ<sup>35</sup> 调羹      mzy<sup>35/31</sup>mzy<sup>35</sup> 慢慢      kan<sup>35/31</sup>kan<sup>35</sup> 厚厚的

2. 后一音节变，前一音节不变。

(1) 55+35/51

nɔŋ<sup>55</sup>tu<sup>35/51</sup> 你们      ŋjot<sup>55</sup>tsin<sup>35/51</sup> 晚上

(2) 55+31/51

ni<sup>55</sup>mo<sup>31/51</sup> 妻子      xjaŋ<sup>55</sup>kjin<sup>31/51</sup> 雾      n<sup>55</sup>pui<sup>31/51</sup> 火

(3) 31+55/35

mi<sup>31</sup>tshi<sup>55/35</sup> 四十      kau<sup>31</sup>tshi<sup>55/35</sup> 九十

(4) 31+31/35

tan<sup>31</sup>ku<sup>31/35</sup> 城市      tshi<sup>31</sup>zɔŋ<sup>31/35</sup> 水酒

(5) 31+31/51

a<sup>31</sup>tʂaŋ<sup>31/51</sup> 朋友      a<sup>31</sup>mui<sup>31/51</sup> 羽毛      a<sup>31</sup>zau<sup>31/51</sup> 骨头

3. 前后音节都变。

(1) 55/31+31/51

ti<sup>55/31</sup>tsɔ<sup>31/51</sup> 河      ti<sup>55/31</sup>xum<sup>31/51</sup> 岸      khjo<sup>55/31</sup>mo<sup>31/51</sup> 路

上述变调类型中，55/31+55、55/31+31/51、31+31/51等三类出现较多，35/31+35主

要出现在形容词重叠音节上。

#### 4. 音节结构类型

仙岛语的音节结构共有以下七种类型：

- |                       |                      |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|
| 1. 元音：                | u <sup>31</sup> 摸    | o <sup>55</sup> 村     | a <sup>31</sup> 的    |
| 2. 元音 + 元音：           | ui <sup>55</sup> 买   | au <sup>31</sup> 铁锅   | oi <sup>31</sup> 甜   |
| 3. 辅音 + 元音：           | ka <sup>35</sup> 敢   | ŋi <sup>55</sup> 赶(上) | zɔ <sup>35</sup> 获得  |
| 4. 辅音 + 元音 + 元音：      | moi <sup>31</sup> 辛苦 | vai <sup>31</sup> 划   | lui <sup>55</sup> 追  |
| 5. 元音 + 辅音：           | om <sup>55</sup> 含   | oŋ <sup>55</sup> 钻    | ɛt <sup>55</sup> 醉   |
| 6. 辅音 + 元音 + 辅音：      | pum <sup>55</sup> 堆  | pan <sup>31</sup> 冻   | vuj <sup>31</sup> 胜利 |
| 7. 辅音 + 元音 + 元音 + 辅音： | tiak <sup>55</sup> 量 |                       |                      |

在以上其中七种类型中，以“辅音 + 元音、辅音 + 元音 + 元音、辅音 + 元音 + 辅音”等三种类型出现频率最大。

#### 注

- 1) 本文有关仙岛人及仙岛语的材料，除使用《藏缅语族语言词汇——仙岛语》(戴庆厦、傅爱兰、刘菊黄 1992)及《藏缅语族语言词汇》中的“仙岛语词汇”(黄布凡, 1992)外, 均来自作者 2002 年 8 月在仙岛人居住地区的调查。香港科技大学丛铁华博士、云南师范大学袁焱博士参加了这次调查, 与我们一起工作。
- 2) 参见《阿昌族简史》, 云南人民出版社, 1986 年。

#### 文 献

- 戴庆厦、王朝晖  
2003《仙岛语的语源及濒危趋势》民族语文, 北京: 民族语文杂志社。
- 戴庆厦、傅爱兰、刘菊黄  
1992《藏缅语十五种——仙岛语》, 北京: 北京燕山出版社。
- 黄布凡(编)  
1992《藏缅语族语言词汇》, 北京: 中央民族大学出版社。
- 戴庆厦、崔志超  
1985《阿昌语简志》, 北京: 民族出版社。